

Hösten 2006 börjar TNC sända ut ett nyhetsbrev med namnet TNC-aktuellt. Fyra nummer om året kommer det att bli och det första numret kommer här. Om du inte vill ha det klicka på länken i slutet. Om du vill att vi skall skicka brevet till någon annan, ge oss då adressen. (Du får naturligtvis gärna skicka det vidare också.) Tänk på att visa brevet i html-format så att länkarna nedan syns.

TNC-aktuellt

Nr 1 2006

Rikstermbanken

Nu har TNC påbörjat arbetet med uppbyggnaden av en rikstermbank. [Läs mer här](#)
Vad kommer man att hitta i Rikstermbanken, vilka frågor får man svar på? Vi menar att i princip all terminologi som är definierad och väl förankrad bland sina användare har en plats i Rikstermbanken. Man kommer att få svar på kniviga gränsdragningar mellan näraliggande begrepp och man kommer att få fram preciseringar av fackspråkliga begrepp. Mer konkret kan nämnas att vi tänker oss lägga in termer för myndighetsspecifika och myndighetsövergripande begrepp, terminologi ur TNCs ordlistor, terminologi för olika fackområden, mer eller mindre snäva. Aktuella termer inom nya områden skall förhoppningsvis komma in i Rikstermbanken fortlöpande.

Terminologi för e-legitimationer

E-legitimationer är ett högaktuellt område som berör många människor i Sverige i dag. TNC menar därför att det är mycket angeläget att fundera över den terminologi som olika intressenter använder för att kommunicera om e-legitimationer, terminologi som används såväl på en avancerad, teknisk nivå som på en mer allmän och förenklad nivå. I juni samlade TNC ett antal intressenter, t.ex. Skatteverket och Bankföreningen, i syfte att föreslå ett branschövergripande terminologiprojekt för detta område. Förslaget mottogs positivt, och ett nytt möte skall hållas i början av september. Då skall frågan om finansiering och expertmedverkan förhoppningsvis kunna lösas.

Basorden i svenskan

TNC har genom ett särskilt anslag från Stiftelsen Marcus och Amalia Wallenbergs minnesfond fått möjlighet att revidera ordlistan Tekniska basord (TNC 98 i TNCs serie). Syftet med ordlistan är att fastlägga de fackspråkliga betydelserna hos svenskans så kallade basord, t.ex. system, komponent, modul. Utifrån dessa basordsbeskrivningar kan man formulera entydiga definitioner av begrepp inom många olika fackområden. På TNCs webbplats kan du läsa vilka ord som redan finns med samt föreslå nya: [Läs mer](#)

Termfrågor som kommit till TNC den senaste tiden

Fråga: Jag ska skriva en artikel om det som på engelska kallas E-science. Det har att göra med att forskare samarbetar och bedriver forskning på distans med hjälp av datorer. Kan jag kalla detta för e-vetenskap?

Svar: För E-science är i så fall e-forskning bättre än e-vetenskap, men mindre missvisande vore att tala om typ distansforskning med hjälp av datorer.

Fråga: Vi har funderat på om vindbruk är en bra term för vindkraft när man avser näringen, det vill säga all den näringsverksamhet, inklusive alla underleverantörer och bisysselsättningar som skapas och bibehålls tack vare vindkraften. Dessutom skulle termen vindbruk samtidigt föra tankarna till både långvarighet och platsbundenhet, på det sätt som jordbruk gör.

Svar: Vi tycker att vindbruk är en bra term. Det är förvirrande att vattenkraft används både för energiformen och för näringsverksamheten, och det pekar just på behovet att skapa en ny term för att skilja dessa betydelser åt. Efterledet -bruk definieras som verksamhet som avser utnyttjande av naturresurs, såsom i bergsbruk, jordbruk, skogsbruk, vattenbruk. Och då är ju vindbruk en bra vald term.

Fråga: Vad ska man kalla gruppen av "vilda fåglar som jagas för att konsumeras? Vad kallar man dem om de föds upp i fångenskap och hur skiljer man då på dem benämningssmässigt från de villtlevande?

Svar: Fjädervilt är en gammal etablerad term för alla vilda fåglar som jagas. När det gäller din andra fråga finns ingen etablerad terminologi. Men vi har hittat belägg för att man använder termerna hägnat vilt respektive frilevande vilt för andra djur bland annat inom den svenska jaktlagstiftningen och på Livsmedelsverket. Vi rekommenderar därför termerna hägnat fjädervilt respektive frilevande fjädervilt, så går det bättre att skilja fåglarna åt.

Fler termfrågor finns på TNCs webbplats: [LÄNK](#)

Terminologikonferenser och seminarier

Den 18 september ordnar TNC ett eftermiddagsseminarium på hotell Scandic Europa i Göteborg. Ämnet är "Vad betyder definiera begreppen?": [Läs mer](#)

Det finns en hel del andra intressanta terminologikonferenser under hösten. Här kommer några tips:

Hälso- och sjukvårdens årliga termkonferens anordnas 28–29 september i Kalmar. Konferensen har temat "Greppa och begripa begreppen – medborgarperspektiv och fackspråk". [Läs mer](#)

Terminology of National Languages and Globalization är en internationell konferens som anordnas av Litauens språkinstitut och terminologacentrum. Konferensen äger rum 11–13 oktober i Vilnius. [Läs mer](#)

I Estland anordnas en internationell konferens, International conference on language planning and terminology. Konferensen äger rum i Tallinn den 9–10 november.

I mitten av november genomförs en terminologivecka i Bryssel med diverse arrangemang, bl.a. världskonferensen Third Terminology Summit som anordnas av Europeiska terminologiföreningen [EAFI](#). Den konferensen är uppdelad i fyra halvdagar med varsitt tema: Terminologens yrkesprofil och yrkesstatus, Terminologiarbete inom minoritets- och majoritetsspråk, Deklarationer och policyer för terminologi och Samarbete på terminologiområdet på nytt sätt. Under veckan följer sedan en seminariedag och en annan konferens "Terminology and society" som anordnas av TNCs nederländska motsvarighet, [NL-Term](#). [Läs mer](#)

Vill du inte ha nyhetsbrevet i fortsättningen, svara då på det här brevet med "Inte TNC-aktuellt längre" i ärenderaden.